

14 February 2019
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Доклады Председателя и Секретариата

Доклад Председателя

Резюме**

Время перемен

Недавно я потратил некоторое время на размышления о том, как прошли последние два года с точки зрения Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, и пришел к выводу, что мы достигли значимой вехи в успешной истории этого органа.

Хотя я буду и впредь подчеркивать, что цели и ориентиры Группы экспертов остались неизменными, способы выполнения нами своих задач в какой-то степени поменялись. Я признаю, что приноровиться к переменам удастся всем нам не сразу, однако считаю, что перемены требовались по ряду причин, и выражаю уверенность, что по ходу если не нынешней, то следующей сессии новообразованной Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям мы сумеем продолжить успехи предыдущих 50 лет.

В период, когда происходил этот процесс перемен, несколько людей сыграло действенную роль в достижении успешного, как я считаю, результата, который был бы невозможен без твердой поддержки с их стороны.

Первой группой, которую в этом смысле необходимо отметить, является коллектив Группы экспертов и его общая готовность признать необходимость в продумывании различных вариантов для будущего порядка нашего функционирования.

* GEGN.2/2019/1.

** Полный доклад был подготовлен Председателем Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям Биллом Уоттом. Доклад будет размещен по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html (только на том языке, на котором он был представлен) в виде документа GEGN.2/2019/4/CRP.4.



Во-вторых, необходимо отметить работу Бюро и организаторов рабочих групп, которые потратили много часов на рассмотрение вариантов будущей деятельности Группы, а также на изучение и исправление текстов статута, правил процедуры, мандата и повестки дня, что стало масштабным свершением.

В-третьих, существенное значение для итогового результата имела поддержка со стороны Статистического отдела, особенно секретариата Группы и других сотрудников Организации Объединенных Наций, и их вклад нельзя недооценивать.

Четвертая группа, которую я хотел бы отметить, обычно не попадает в центр внимания, когда речь заходит о делах Группы. Я имею в виду сотрудников представительств ряда стран при Организации Объединенных Наций и их министров иностранных дел: их вклад и поддержка тоже были весьма полезны. Хотя периодически мы подходили к ситуациям с разных позиций, их вклад имел жизненно важное значение для сохранения Группой ее функциональной стабильности.

Время стабильности

Как упоминалось выше, цели и ориентиры Группы экспертов не поменялись.

Мы всё так же отвечаем за то, чтобы:

a) акцентировать важность стандартизации географических названий на национальном и международном уровнях и демонстрировать выгоды, которые сулит такая стандартизация;

b) собирать сведения о результатах работы национальных и международных органов, занимающихся стандартизацией географических названий, и содействовать распространению этих сведений среди государств — членов Организации Объединенных Наций;

c) изучать и предлагать принципы, политику и методы, подходящие для решения проблем национальной и международной стандартизации;

d) играть активную роль в создании механизмов для национальной и международной стандартизации географических названий, содействуя оказанию научной и технической помощи, в особенности развивающимся странам;

e) служить каналом для взаимодействия и координации между государствами-членами, а также между государствами-членами и международными организациями по вопросам работы, связанной со стандартизацией географических названий;

f) выполнять порученные задачи, вытекающие из резолюций, которые приняты на проводившихся ранее конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и принимаются новообразованной Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям;

g) акцентировать, руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, уважение к равенству между языками и значение географических названий как части исторического и культурного наследия и самобытности наций.

Единственное изменение, которое я усматриваю в этих обязанностях, заключается в том, что настоятельность их выполнения усилилась ввиду появления Комитета экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией и того внимания, которое этот орган уделяет насущной

необходимости в точных и всеобъемлющих пространственных данных, очень важным компонентом которых являются географические названия.

Я также признаю, что нам необходимо рассматривать свою работу сообразно с мандатом Организации Объединенных Наций и целями в области устойчивого развития.

Однако в принципе я считаю, что цели и ориентиры Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям и результаты, которых мы стремимся достичь, весьма стабильны.

Время для правильного настроения

Я уже говорил об этом раньше и должен еще раз подчеркнуть, что, будучи не один год причастен к работе Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, я видел много свидетельств того, что я считаю самой сильной стороной Группы, а именно свидетельств активной вовлеченности представителей самых разных правительственных, академических и профессиональных кругов.

Эта активная вовлеченность проявляется в следующих областях:

а) жертвование своим временем для подготовки документов, которые мы обсуждаем на наших заседаниях. По собственному опыту могу сказать, что их подготовка действительно требует времени, а лично для меня сотни таких документов оказались полезными;

б) готовность конкретных людей добровольно брать на себя в организации такие функции, которые добавляются к их обычной работе. Это включает согласие занять должность в Бюро или стать организатором рабочей группы либо активность в качестве члена рабочих групп.

Вызов, возникающий сейчас перед Группой, состоит в том, чтобы обеспечить сохранение этой активной вовлеченности. За последнее время мы стали свидетелями ухода в отставку многих давних членов Группы. Этого стоит ожидать в любой организации, и всё же уход этих людей, многие годы позитивно участвовавших в нашей работе, для нас ощутим.

Поэтому я прошу всех вас оценить нынешнюю степень своего участия и высказываюсь за то, чтобы активная вовлеченность, которую проявляли предыдущие делегаты, демонстрировалась и как можно большим числом наших нынешних и будущих делегатов: это позволит обеспечить, чтобы будущее Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям было таким же успешным, как и ее прошлое.